

# 그리운 금강산 *Longing for Mount Geumgang*

geuriun Geumgangsán [guriun gumgangsán]

작사 Lyrics\_한상익 Han, Sang Eok (1915~1992)

작곡 Composition\_최영섭 Choi, Young-Sharp (1929~)

1. 누구의 주재런가 맑고 고운 산  
그리운 만이천봉 말은 없어도  
이제야 자유만민 옷깃 여미며  
그 이름 다시 부를 우리 금강산

1. Whoever created it, clear and beautiful mountain  
Its twelve thousand peaks though longed for, speak not a word  
As a free people straightens its collars now  
Geumgang Mountain will be called by name once again.

수수만년 아름다운 산 못 가 본 지 몇 몇 해  
오늘에야 찾을 날 왔나 금강산은 부른다

It has been years since we could visit the timeless beautiful mountain  
Can we finally go back today? Geumgang Mountain is calling.

2. 비로봉 그 봉우리 예 대로인가  
흰 구름 솔바람도 무심히 가나  
발 아래 산해만리 보이지 마라  
우리 다 멧힌 슬픔 풀릴 때까지

2. To Biro Summit, will that peak remain unchanged  
Although white clouds and pine winds blow as if without a care  
We'll not look on the ridges and sea that will be underfoot  
Until the sadness filling our hearts dissipates.

수수만년 아름다운 산 못 가 본 지 몇 몇 해  
오늘에야 찾을 날 왔나 금강산은 부른다

It has been years since we could visit the timeless beautiful mountain  
Can we finally go back today? Geumgang Mountain is calling.

**Moderato cantabile** 그리움에 사무쳐서 ( with deep longing )

*a tempo*

nu gu  
1. 누 구  
[ nu gu

e ju jae reon — ga mal kko go un —  
의 주 재 런 — 가 맑 고 고 운 —  
e dzu dze ran — ga mal k'o go un —

san geu ri — un ma ni — cheon — bong  
산 그 리 — 운 만 이 — 천 — 봉  
san gu ri — un ma ni — t'an — bong

*mp* *rit.* *mf*

ma reun eop — sseo — do i — je ya — ja yu man  
 말 은 없 — 어 — 도 이 — 제 야 — 자 유 만  
 ma run Ap — s'Λ — do i — dze ja — dza ju man

min ot — kkit — yeo mi — myeo geu i  
 민 옷 — 깃 — 여 미 — 며 그 이  
 min ot — k'it' — ja mi — mja gu i

*f* *ff*

reum da si bu — reul — u ri — geum — gang —  
 림 다 시 부 — 를 — 우 리 — 금 — 강 —  
 rum da ei bu — rul — u ri — guum — ganj —

*mp*

san su su man nyeon — — a reum da un san  
 산 수 수 만 년 — — 아 름 다 운 산  
 san su su man njan — — a rum da un san

*mp*

— mot kka bon ji myeot myeo — tae o neu re ya cha jeul lal wan —  
 — 못 가 본 지 몇 몇 — 해 오 늘 예 야 찾 을 날 왔 —  
 — mot' k'a bon dzi mja't' mja — t'he o nui re ja t'cha dzuul lal wan —

*f*

*ff*

*ff* *mp* *rit.*

na — — geum gang sa neun bu reun —  
 나 — — 금 강 산 은 부 른 —  
 na — — guum ganj sa nuin bu run —

*ff* *mp* *rit.*

da  
다  
da

bi ro bong geu bong u ri ye dae  
 2. 비 로 봉 그 봉 우 리 예 대  
 bi ro bong guu bong u ri je de

ro in ga hin gu reum  
 로 인 가 힌 구 림  
 ro in ga çin gu rum

sol ba ram do mu sim hi ga na ba ra  
 솔 바 람 도 무 심 히 가 나 발 아  
 sol ba ram do mu çim çi ga na ba ra

rae — san hae mal li bo — i — ji ma —  
 래 — 산 해 만 리 보 — 이 — 지 마 —  
 rɛ — san hɛ mal li bo — i — dʒi ma —

ra u ri da mae chin seul — peum — pul lil —  
 라 우 리 다 맏 힌 슬 — 품 — 풀 릴 —  
 ra u ri da me tɕʰin sʌl — pʰum — pʰul lil —

tte — kka — ji su su man nyeon —  
 때 — 까 — 지 수 수 만 년 —  
 tɛ — kʰa — dʒi su su man nʌn —

— a reum da un san — mot kka bon ji myeot myeo— tae o neu re  
 — 아 름 다 운 산 — 못 가 본 지 몇 몇 — 해 오 늘 예  
 — a rum da un san — mot' k'a bon d'zi mjaŋ' mjaŋ — t'he o nu re

ya cha jeul lal wan — na — geum gang sa neun  
 야 찾 을 날 왔 — 나 — 금 강 산 은  
 ja tɕ'a dzuul lal wan — na — guum gang sa nuun

bu reun — da —  
 부 른 — 다 —  
 bu run — da —